

Philémon

Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY
- avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits
- avec une actualisation du français pour une meilleure compréhension
Version Darby 21 (2018.006)

À l'attention du lecteur

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

Salutation

- 1 Paul, prisonnier du Christ Jésus, et le frère Timothée, à Philémon, notre bien-aimé et notre compagnon d'œuvre,
- 2 et à la sœur Apphie, et à Archippe notre compagnon d'armes, et à l'assemblée qui [se réunit] dans ta maison :
- 3 Grâce et paix à vous, de la part de Dieu notre Père et du Seigneur Jésus-Christ !

La foi et l'amour de Philémon

- 4 Je rends grâce à mon Dieu, faisant toujours mention de toi dans mes prières,
 - 5 apprenant ton amour et la foi que tu as envers le Seigneur Jésus et pour tous les saints,
 - 6 de sorte que ta communion dans la foi¹ agisse en reconnaissant pleinement tout le bien qui est en nous à l'égard du Christ².
- ¹ ou : la communion de ta foi. — ² plusieurs manuscrits ajoutent : Jésus.
- 7 Car j'ai eu une grande joie et un grand encouragement dans¹ ton amour, parce que les entrailles² des saints sont rafraîchies par toi, frère.
- ¹ ou : à propos de. — ² c.-à-d. : les affections profondes.

Paul intercède en faveur d'Onésime

- 8 C'est pourquoi, tout en ayant une grande liberté en Christ de te commander ce qui convient,
 - 9 je te prie plutôt à cause de l'amour. Tel que je suis, [moi] Paul, un homme âgé, et maintenant aussi un prisonnier du Christ Jésus,
 - 10 je te prie pour mon enfant que j'ai engendré [étant] dans les chaînes, Onésime¹.
- ¹ utile, profitable.
- 11 Il t'a été autrefois inutile, mais maintenant il est utile à toi et à moi ;
 - 12 et je te l'ai renvoyé, lui, mes propres entrailles¹.
- ¹ en quelque sorte : une partie de moi-même.
- 13 Moi j'aurais voulu le retenir auprès de moi afin qu'il me serve à ta place, [alors que je suis] enchaîné à cause de l'Évangile¹.
- ¹ littéralement : dans les chaînes de l'Évangile.
- 14 Mais je n'ai rien voulu faire sans ton avis, afin que le bien que tu fais¹ ne soit pas l'effet de la contrainte, mais qu'il soit volontaire.
- ¹ littéralement : afin que ton bien.
- 15 Car c'est peut-être pour cette raison qu'il a été séparé [de toi] pour un temps, afin que tu le possèdes pour toujours,
 - 16 non plus comme un esclave, mais au-dessus d'un esclave, comme un frère bien-aimé, spécialement pour moi et combien plus pour toi, soit dans la chair, soit dans le Seigneur.
 - 17 Si donc tu me considères comme associé [à toi], reçois-le comme moi-même.
 - 18 Mais, s'il t'a fait quelque tort ou s'il te doit quelque chose, mets-le sur mon compte.
 - 19 Moi, Paul, je l'ai écrit de ma propre main, moi, je paierai – pour ne pas te dire que tu te dois toi-même aussi à moi.
 - 20 Oui frère, que moi j'obtienne de toi cet avantage dans le Seigneur : rafraîchis mes entrailles¹ en Christ.
- ¹ c.-à-d. : mes affections profondes.

- 21 Étant pleinement assuré de ton obéissance, je t'ai écrit, sachant que tu feras même au-delà de ce que je dis.
 - 22 Mais en même temps, prépare-moi aussi un logement¹, car j'espère vous être rendu² par le moyen de vos prières.
- ¹ ou : l'hospitalité. — ² littéralement : donné comme une grâce.

Salutations

23 Épaphras, mon compagnon de captivité dans le Christ Jésus, te salue,

24 [ainsi que] Marc, Aristarque, Démas, Luc, mes compagnons d'œuvre.

25 [Que] la grâce du¹ Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit !

— ¹ plusieurs manuscrits portent : de notre.